2025/894

13.5.2025

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2025/894

z 5. mája 2025

o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Rade pre DHP a vo Výbore vysokých úradníkov zriadených Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku Rady pre DHP, rokovacieho poriadku pre urovnávanie sporov, Kódexu správania pre rozhodcov a mediátorov a rokovacieho poriadku Výboru vysokých úradníkov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej [1] (ďalej len „dohoda“) nadobudla platnosť 1. júla 2024.

(2) Podľa článkov 104 a 106 dohody sa dňom nadobudnutia platnosti dohody zriaďuje Rada pre DHP a Výbor vysokých úradníkov.

(3) Podľa článku 104 ods. 3 dohody Rada pre DHP stanoví svoj rokovací poriadok.

(4) Podľa článku 105 ods. 3 a článku 120 dohody Rada pre DHP stanoví rokovací poriadok pre urovnávanie sporov a kódex správania pre rozhodcov a mediátorov.

(5) Podľa článku 107 ods. 3 dohody Výbor vysokých úradníkov stanoví svoj rokovací poriadok.

(6) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie v Rade pre DHP a vo Výbore vysokých úradníkov, keďže rozhodnutia, ktorými sa stanovuje ich rokovací poriadok, pravidlá urovnávania sporov a kódex správania pre rozhodcov a mediátorov, budú pre Úniu záväzné.

(7) Pozícia Únie v Rade pre DHP a vo Výbore vysokých úradníkov, pokiaľ ide o prijatie ich rokovacieho poriadku, rokovacieho poriadku pre urovnávanie sporov a kódexu správania pre rozhodcov a mediátorov, by mala byť založená na príslušných návrhoch rozhodnutí Rady pre DHP a Výboru vysokých úradníkov pripojených k tomuto rozhodnutiu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na prvom zasadnutí Rady pre DHP zriadenej podľa článku 104 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej (ďalej len „dohoda“), pokiaľ ide o jej rokovací poriadok, je založená na návrhu rozhodnutia Rady pre DHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na prvom zasadnutí Rady pre DHP, pokiaľ ide o rokovací poriadok pre urovnávanie sporov a kódex správania pre rozhodcov a mediátorov, je založená na návrhu rozhodnutia Rady pre DHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

[1] Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej (Ú. v. EÚ L, 2024/1648, 1.7.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj).

Článok 3

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na prvom zasadnutí Výboru vysokých úradníkov zriadeného podľa článku 106 dohody, pokiaľ ide o jeho rokovací poriadok, je založená na návrhu rozhodnutia Výboru vysokých úradníkov pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 5. mája 2025

Za Radu

predseda

A. SZŁAPKA

NÁVRH

ROZHODNUTIE Č. …/2025 RADY PRE DHP ZRIADENEJ DOHODOU O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU NA JEDNEJ STRANE A KENSKOU REPUBLIKOU, ČLENOM VÝCHODOAFRICKÉHO SPOLOČENSTVA, NA STRANE DRUHEJ

z …

o jej rokovacom poriadku

RADA PRE DHP,

so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej ([1]) (ďalej len „dohoda“), podpísanú v Nairobi 18. decembra 2023, a najmä na jej článok 104,

keďže:

(1) Podľa článku 104 ods. 1 dohody sa dňom nadobudnutia platnosti dohody zriaďuje Rada pre DHP.

(2) Podľa článku 104 ods. 3 dohody Rada pre DHP stanoví svoj rokovací poriadok,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rokovací poriadok Rady pre DHP sa stanovuje tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V … …

Za Radu pre DHP

spolupredsedovia

([1]) Ú. v. EÚ L, 2024/1648, 1.7.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

PRÍLOHA

Rokovací poriadok Rady pre DHP zriadenej článkom 104 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej

Článok 1

Úloha Rady pre DHP

Rada pre DHP zriadená podľa článku 104 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej (ďalej len „dohoda“), je zodpovedná za všetky otázky uvedené v uvedenom článku .

Článok 2

Zloženie a predsedníctvo

1. Rada pre Dohodu o hospodárskom partnerstve (ďalej len „Rada pre DHP“) sa skladá zo zástupcov Európskej únie a Kenskej republiky na ministerskej úrovni, resp. z osôb nimi určených.

2. Rade pre DHP spolupredsedajú člen Európskej komisie zodpovedný za obchod za Európsku úniu a príslušný tajomník vlády Kene zodpovedný za medzinárodný obchod (ďalej len „spolupredsedovia“).

Článok 3

Sekretariát

1. Úradníci z oddelenia zodpovedného za medzinárodný obchod za každú zmluvnú stranu konajú spoločne ako sekretariát Rady pre DHP (ďalej len „sekretariát“).

2. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane meno, postavenie a kontaktné údaje úradníka, ktorý je členom sekretariátu Rady pre DHP (ďalej len „tajomník“) za túto zmluvnú stranu. Platí, že tento úradník naďalej pôsobí ako tajomník za túto zmluvnú stranu do dňa, keď zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane vymenovanie nového tajomníka.

Článok 4

Zasadnutia

1. V súlade s článkom 104 ods. 5 dohody sa Rada pre DHP schádza v pravidelných intervaloch, ktoré nepresiahnu obdobie dvoch rokov, ako aj na mimoriadnych zasadnutiach, kedykoľvek to okolnosti vyžadujú, a to na základe dohody zmluvných strán.

2. Zasadnutia sa konajú v dohodnutom termíne a čase striedavo v Bruseli a Nairobi, pokiaľ sa spolupredsedovia nedohodnú inak.

3. Zasadnutia zvoláva spolupredseda zmluvnej strany, ktorá usporadúva zasadnutie.

4. Zasadnutia sa môžu uskutočňovať formou osobnej účasti, videokonferencie alebo inými prostriedkami, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.

Článok 5

Delegácie

V primeranom čase pred zasadnutím tajomník zmluvnej strany, informuje tajomníka druhej zmluvnej strany, o plánovanom zložení delegácie Európskej únie, resp. delegácie Kenskej republiky. V zoznamoch sa uvedie meno a funkcia každého člena delegácie.

Článok 6

Program zasadnutí

1. Tajomník zmluvnej strany, ktorá usporadúva zasadnutie, zašle najneskôr 21 dní pred zasadnutím druhej zmluvnej strane návrh predbežného programu s lehotou na predloženie pripomienok. Sekretariát vypracuje aspoň 14 dní pred zasadnutím predbežný program, pričom zohľadní poskytnuté pripomienky.

2. Program schváli Rada pre DHP na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno na základe vzájomnej dohody zaradiť body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe.

Článok 7

Prizvanie odborníkov

Spolupredsedovia môžu po vzájomnej dohode prizvať k účasti na zasadnutiach Rady pre DHP odborníkov (t. j. mimovládnych úradníkov), aby poskytli informácie o konkrétnych témach, a to len na tých častiach zasadnutia, na ktorých sa rokuje o týchto konkrétnych témach.

Článok 8

Zápisnica

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracúva tajomník zmluvnej strany, ktorá usporadúva zasadnutie, do 15 dní od skončenia zasadnutia, pokiaľ spolupredsedovia nerozhodnú inak. Návrh zápisnice sa zasiela na pripomienkovanie tajomníkovi druhej zmluvnej stranu.

2. V zápisnici sa spravidla zhrnie každý bod programu a prípadne sa spresnia:

a) všetky dokumenty predložené Rade pre DHP;

b) všetky vyhlásenia, ktorých uvedenie v zápisnici požadoval jeden zo spolupredsedov a

c) prijaté rozhodnutia, vydané odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery týkajúce sa konkrétnych bodov.

3. Zápisnica obsahuje zoznam všetkých rozhodnutí Rady pre DHP prijatých písomným postupom podľa článku 9 ods. 2 od posledného zasadnutia Rady pre DHP.

4. Príloha k zápisnici obsahuje zoznam mien, funkcií a pozícií všetkých osôb, ktoré sa zúčastnili na zasadnutí Rady pre DHP.

5. Sekretariát upraví návrh zápisnice na základe doručených pripomienok a návrh zápisnice v revidovanom znení zmluvné strany schvália do 30 dní odo dňa zasadnutia alebo do akéhokoľvek iného dátumu, na ktorom sa dohodnú spolupredsedovia. Po schválení návrhu sekretariát vyhotoví dva originály zápisnice a každá zmluvná strana dostane jeden originál zápisnice.

Článok 9

Rozhodnutia a odporúčania

1. Rada pre DHP môže prijímať rozhodnutia a odporúčania v súvislosti so všetkými záležitosťami, o ktorých sa to v dohode stanovuje. Rada pre DHP prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe vzájomnej dohody, ako sa stanovuje v článku 105 ods. 1 dohody.

2. V období medzi zasadnutiami môže Rada pre DHP prijímať rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom.

3. Text návrhu rozhodnutia alebo odporúčania spolupredseda písomne predloží druhému spolupredsedovi v pracovnom jazyku Rady pre DHP. Druhá zmluvná strana má jeden mesiac alebo akékoľvek dlhšie časové obdobie, ktoré určí navrhujúca zmluvná strana, na vyjadrenie súhlasu s návrhom rozhodnutia alebo odporúčania. Ak druhá zmluvná strana nevyjadrí svoj súhlas, navrhované rozhodnutie alebo odporúčanie sa prerokuje a môže sa prijať na ďalšom zasadnutí Rady pre DHP. Návrhy rozhodnutí alebo odporúčaní sa považujú za prijaté, keď druhá zmluvná strana vyjadrí svoj súhlas, a zaznamenajú sa do zápisnice zo zasadnutia Rady pre DHP podľa článku 8 ods. 3.

4. V prípadoch, keď má Rada pre DHP podľa dohody právomoc prijímať rozhodnutia alebo odporúčania, sa takéto akty označia slovami „Rozhodnutie“ alebo „Odporúčanie“. Sekretariát prideľuje každému rozhodnutiu alebo odporúčaniu poradové číslo, upresní dátum jeho prijatia a opis ich predmetu. V každom rozhodnutí a odporúčaní sa stanovuje dátum nadobudnutia jeho účinnosti.

5. Rozhodnutia a odporúčania prijaté Radou pre DHP sa vypracúvajú dvojmo, overujú ich spolupredsedovia a zasielajú sa po jednom každej zmluvnej strane.

Článok 10

Transparentnosť

1. Zmluvné strany sa môžu rozhodnúť usporiadať verejné zasadnutie.

2. Každá zmluvná strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Rady pre DHP vo svojej príslušnej úradnej publikácii alebo online.

3. Všetky dokumenty predložené zmluvnou stranouby sa mali považovať za dôverné, pokiaľ táto zmluvná strana nerozhodne inak.

4. Predbežné programy zasadnutí sa zverejňujú pred zasadnutím Rady pre DHP. Zápisnice zo zasadnutí sa zverejňujú po ich schválení v súlade s článkom 8.

5. Zverejňovanie dokumentov uvedených v odsekoch 2 až 4 sa uskutoční v súlade s uplatniteľnými predpismi každej zmluvnej strany týkajúcimi sa ochrany údajov.

Článok 11

Jazyky

1. Pracovným jazykom Rady pre DHP je angličtina.

2. Rada pre DHP prijíma rozhodnutia týkajúce sa zmeny tejto dohody v jazykoch autentických znení tejto dohody. Všetky ostatné rozhodnutia Rady pre DHP vrátane rozhodnutia, ktorým sa prijíma tento rokovací poriadok, ako aj všetky následné zmeny prijaté v súlade s článkom 13, sa prijímajú v pracovnom jazyku uvedenom v odseku 1 tohto článku.

3. Každá zmluvná strana je zodpovedná za preklad rozhodnutí a iných dokumentov do svojho vlastného úradného jazyka či jazykov, ak je to v príslušných prípadoch potrebné, a zabezpečuje úhradu výdavkov spojených s takýmito prekladmi.

Článok 12

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša všetky náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Rady pre DHP, a to najmä pokiaľ ide o zamestnancov, cestovné náklady a diéty, ako aj pokiaľ ide o videokonferencie, telekonferencie, resp. poštovné a telekomunikačné náklady.

2. Náklady spojené s organizáciou zasadnutí a vyhotovovaním rozmnožení dokumentov hradí zmluvná strana, ktorá usporadúva zasadnutie.

3. Náklady tlmočenia z pracovného jazyka a do pracovného jazyka Rady pre DHP na zasadnutiach hradí zmluvná strana dohody, ktorá usporadúva zasadnutie.

Článok 13

Zmeny rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok možno zmeniť písomne rozhodnutím Rady pre DHP v súlade s článkom 9.

NÁVRH

ROZHODNUTIE Č. …/2025 RADY PRE DHP ZRIADENEJ DOHODOU O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU NA JEDNEJ STRANE A KENSKOU REPUBLIKOU, ČLENOM VÝCHODOAFRICKÉHO SPOLOČENSTVA, NA STRANE DRUHEJ

z …

o rokovacom poriadku pre urovnávanie sporov a kódexe správania pre rozhodcov a mediátorov

RADA PRE DHP,

so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej ([1]) (ďalej len „dohoda“), podpísanú v Nairobi 18. decembra 2023, a najmä na jej články 105 a 120,

keďže:

(1) Podľa článku 104 ods. 1 dohody sa dňom nadobudnutia platnosti dohody zriaďuje Rada pre DHP.

(2) Podľa článku 105 ods. 3 a článku 120 dohody Rada pre DHP stanoví rokovací poriadok pre urovnávanie sporov a kódex správania pre rozhodcov a mediátorov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rokovací poriadok pre urovnávanie sporov a kódex správania pre rozhodcov a mediátorov sa stanovujú tak, ako sa uvádza v prílohách 1 a 2 k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V … …

Za Radu pre DHP

spolupredsedovia

([1]) Ú. v. EÚ L, 2024/1648, 1.7.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

PRÍLOHA 1

Rokovací poriadok pre urovnávanie sporov

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely časti VII („Predchádzanie sporom a ich urovnávanie“) dohody a tohto rokovacieho poriadku pre urovnávanie sporov a kódexu správania pre rozhodcov a mediátorov sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

a) „poradca“ je fyzická osoba, ktorú si zmluvná strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri rozhodcovských konaniach;

b) „rozhodca“ je člen rozhodcovského súdu;

c) „asistent“ je osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi;

d) „sťažujúca sa zmluvná strana“ je zmluvná strana, ktorá žiada o zriadenie rozhodcovského súdu podľa článku 112 (Začatie rozhodcovského konania) dohody;

e) „mediátor“ je osoba, ktorá bola vybraná za mediátora v súlade s článkom 111 (Mediácia) dohody;

f) „zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje“ je zmluvná strana, ktorá údajne porušuje ustanovenie zahrnuté v časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody (ďalej len „zahrnuté ustanovenie“).

II. Oznámenia

2. Akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument (ďalej len „oznámenie“):

a) rozhodcovského súdu sa zasiela obom zmluvným stranám súčasne;

b) jednej zmluvnej strany, ktorý je adresovaný rozhodcovskému súdu, sa súčasne v kópii zašle aj druhej zmluvnej strane a

c) jednej zmluvnej strany, ktorý je adresovaný druhej zmluvnej strane, sa súčasne zašle v kópii aj rozhodcovskému súdu.

3. Každé oznámenie sa zasiela e-mailom alebo prípadne akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom, ktorý poskytuje záznam o jeho odoslaní. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, ak sa nepreukáže niečo iné.

4. Oznámenia sa zasielajú generálnemu riaditeľstvu Európskej komisie zodpovednému za obchod za Európsku úniu a oddeleniu Kenskej republiky zodpovednému za medzinárodný obchod.

5. Drobné chyby administratívnej povahy v oznámení týkajúcom sa rozhodcovského konania možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sa zmeny jasne vyznačia.

6. Ak posledný deň lehoty na doručenie dokumentu pripadne na deň, ktorý je pre inštitúcie Európskej únie alebo vládu Kenskej republiky dňom pracovného pokoja, lehota doručenia dokumentu sa skončí v prvý nasledujúci pracovný deň.

III. Vymenúvanie rozhodcov

7. Ak sa podľa článku 113 (Zriadenie rozhodcovského súdu) dohody rozhodca vyberá žrebovaním, spolupredseda Výboru vysokých úradníkov za sťažujúcu sa zmluvnú stranu bezodkladne informuje spolupredsedu Výboru vysokých úradníkov za zmluvnú stranu, voči ktorej sťažnosť smeruje, o dátume, čase a mieste žrebovania. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, môže byť pri tomto žrebovaní prítomná, ak sa tak rozhodne. Žrebovanie sa uskutoční za prítomnosti zmluvnej strany alebo zmluvných strán, ktorá(-é) sa na žrebovanie dostaví(-ia).

8. Spolupredseda Výboru vysokých úradníkov za sťažujúcu sa zmluvnú stranu písomne informuje každú osobu, ktorá bola vybratá za rozhodcu, o jej vymenovaní. Každá osoba obom zmluvným stranám potvrdí, či je k dispozícii, a to do piatich dní odo dňa doručenia takéhoto oznámenia.

9. Rozhodcovia prijmú svoje vymenovanie podpísaním zmlúv o vymenovaní. Bez toho, aby bol dotknutý článok 112 (Začatie rozhodcovského konania) dohody, sa zmluvné strany usilujú zabezpečiť, aby sa najneskôr v čase, keď všetci vybraní rozhodcovia potvrdia, že sú k dispozícii, dohodli na odmene a náhrade nákladov a výdavkov rozhodcov a asistentov a aby pripravili potrebné zmluvy o vymenovaní s cieľom ich urýchleného podpísania. Výška odmeny a nákladov a výdavkov rozhodcov je založená na normách WTO. Výška odmeny a nákladov a výdavkov asistenta či asistentov rozhodcu neprekročí 50 % odmeny daného rozhodcu.

IV. Organizačné zasadnutie

10. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zídu sa s rozhodcovským súdom do siedmich dní od jeho zriadenia, aby určili otázky, ktoré zmluvné strany alebo rozhodcovský súd považujú za vhodné, vrátane časového harmonogramu konania rozhodcovského súdu. Rozhodcovia a zástupcovia zmluvných strán sa môžu na tomto zasadnutí zúčastniť akýmikoľvek prostriedkami vrátane telefonickej komunikácie, videokonferencie alebo iných elektronických komunikačných prostriedkov.

V. Mandát

11. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu nedohodnú inak, mandátom tohto súdu je:

„preskúmať na základe príslušných ustanovení DHP medzi EÚ a Keňou, na ktoré sa zmluvné strany odvolávajú, záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie rozhodcovského súdu, dospieť k zisteniam o uplatniteľnosti zahrnutých ustanovení a súlade predmetného opatrenia s danými ustanoveniami a predložiť správu v súlade s článkom 114 (Predbežná správa rozhodcovského súdu) a článkom 115 (Rozhodnutie rozhodcovského súdu) dohody.“

12. Ak sa zmluvné strany dohodnú na inom mandáte, oznámia ho rozhodcovskému súdu v lehote stanovenej v pravidle 11.

VI. Písomné podania

13. Sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr 20 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, doručí svoje písomné podanie najneskôr do 20 dní od dátumu doručenia písomného podania sťažujúcej sa zmluvnej strany.

VII. Fungovanie rozhodcovského súdu

14. Všetkým zasadnutiam rozhodcovského súdu predsedá jeho predseda. Rozhodcovský súd môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia.

15. Pokiaľ nie je v hlave II (Urovnávanie sporov) časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody alebo v tomto rokovacom poriadku stanovené inak, rozhodcovský súd môže vykonávať svoju činnosť akýmikoľvek prostriedkami vrátane telefonickej komunikácie, videokonferencie alebo iných elektronických komunikačných prostriedkov.

16. Na rokovaniach rozhodcovského súdu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský súd môže povoliť prítomnosť na týchto rokovaniach ich asistentom.

17. Za vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy je zodpovedný výlučne rozhodcovský súd a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.

18. Ak vznikne procesná otázka, ktorá nie je upravená v hlave II (Urovnávanie sporov) časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody alebo týmto rokovacím poriadkom a kódexom správania pre rozhodcov a mediátorov, rozhodcovský súd môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s uvedenými ustanoveniami.

19. Rozhodcovský súd zabezpečí rýchle urovnanie sporu. Ak rozhodcovský súd usúdi, že je potrebné zmeniť ktorúkoľvek z lehôt pre konanie rozhodcovského súdu okrem lehôt stanovených v hlave II (Urovnávanie sporov) časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody, alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje zmluvné strany o dôvodoch tejto zmeny alebo úpravy a o potrebnej lehote alebo úprave. Rozhodcovský súd môže zmenu alebo úpravu prijať po konzultácii so zmluvnými stranami.

VIII. Nahradenie

20. Ak sa zmluvná strana domnieva, že rozhodca nespĺňa požiadavky Kódexu správania pre rozhodcov a mediátorov a že by mal byť z tohto dôvodu nahradený, oznámi to druhej zmluvnej strane do 15 dní odo dňa, keď získala dostatočné dôkazy o tom, že tento rozhodca údajne nespĺňa uvedené požiadavky.

21. Zmluvné strany vykonajú konzultácie do 15 dní od oznámenia uvedeného v pravidle 20. O údajnom nedodržiavaní pravidiel informujú rozhodcu a môžu rozhodcu požiadať, aby prijal opatrenia na nápravu tohto nedodržiavania pravidiel. Takisto môžu, ak sa tak dohodnú, odvolať rozhodcu z funkcie a vybrať nového rozhodcu v súlade s článkom 113 (Zriadenie rozhodcovského súdu) dohody.

22. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť iného rozhodcu, než je predseda rozhodcovského súdu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať o predloženie tejto záležitosti predsedovi rozhodcovského súdu, ktorého rozhodnutie je konečné.

    Ak predseda rozhodcovského súdu zistí, že rozhodca nespĺňa požiadavky Kódexu správania pre rozhodcov a mediátorov, rozhodca je odvolaný a vyberie sa nový rozhodca v súlade s článkom 113 (Zriadenie rozhodcovského súdu) dohody.

23. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť predsedu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila jednej z ďalších osôb na príslušnom čiastkovom zozname predsedov vyhotovenom podľa článku 125 (Zoznam rozhodcov) dohody. Meno predsedu vyberie žrebovaním spolupredseda Výboru vysokých úradníkov za žiadajúcu zmluvnú stranu alebo osoba poverená spolupredsedom. Rozhodnutie vybranej osoby o potrebe nahradenia predsedu je konečné. Ak táto osoba zistí, že predseda nespĺňa požiadavky Kódexu správania pre rozhodcov a mediátorov, predseda je odvolaný a vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 113 (Zriadenie rozhodcovského súdu) dohody.

IX. Vypočutia

24. Predseda rozhodcovského súdu na základe časového harmonogramu určeného v súlade s pravidlom 10 a po konzultácii so zmluvnými stranami a s ostatnými rozhodcami oznámi zmluvným stranám dátum, čas a miesto vypočutia. Tieto informácie zverejní zmluvná strana, na území ktorej sa vypočutie uskutoční.

25. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, vypočutie sa koná v Bruseli, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Kenská republika, a v Nairobi, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Európska únia. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, je zodpovedná za logistické zabezpečenie vypočutia a znáša z toho vyplývajúce náklady.

26. Bez ohľadu na pravidlo 25 môže rozhodcovský súd na žiadosť zmluvnej strany rozhodnúť o uskutočnení virtuálneho alebo hybridného vypočutia a prijať vhodné opatrenia, pričom zohľadní práva na riadny proces a potrebu zabezpečiť transparentnosť v súlade s pravidlami 40 až 43.

27. Ak sa tak zmluvné strany dohodnú, môže rozhodcovský súd zvolať aj ďalšie vypočutia.

28. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu vypočutia.

29. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, na vypočutí sa bez ohľadu na to, či je verejné, môžu zúčastniť tieto osoby:

    a) zástupcovia a poradcovia zmluvnej strany a

    b) asistenti, tlmočníci a iné osoby, ktorých prítomnosť súd vyžaduje.

30. Najneskôr päť dní pred dňom konania vypočutia každá zmluvná strana doručí rozhodcovskému súdu a zároveň druhej zmluvnej strane zoznam mien osôb, ktoré v jej mene prednesú na vypočutí ústne argumentácie alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov a poradcov, ktorí sa na vypočutí zúčastnia.

31. Rozhodcovský súd zabezpečí, aby sa so zmluvnými stranami zaobchádzalo rovnocenne a aby im bol poskytnutý dostatočný čas na predloženie svojich argumentov.

32. Rozhodcovský súd môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas vypočutia.

33. Rozhodcovský súd zabezpečí vyhotovenie zvukového záznamu vypočutia a jeho doručenie zmluvným stranám čo najskôr po skončení vypočutia.

34. Do 10 dní od dátumu vypočutia môže ktorákoľvek zmluvná strana doručiť doplňujúce písomné podanie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas vypočutia.

X. Písomné otázky

35. Rozhodcovský súd sa môže kedykoľvek v priebehu konania rozhodcovského súdu písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe zmluvné strany. Akékoľvek otázky položené jednej zmluvnej strane sa zašlú v kópii druhej zmluvnej strane.

36. Zmluvná strana takisto poskytne druhej zmluvnej strane kópiu svojej odpovedi na otázky položené rozhodcovským súdom. Druhá zmluvná strana má možnosť predložiť písomné pripomienky k tejto odpovedi do piatich dní od doručenia takejto kópie.

XI. Pozastavenie a ukončenie

37. Na žiadosť sťažujúcej sa strany môže rozhodcovský súd kedykoľvek pozastaviť svoju činnosť na obdobie, ktoré nepresiahne 12 po sebe nasledujúcich mesiacov. Na základe spoločného návrhu zmluvných strán rozhodcovský súd kedykoľvek pozastaví svoju prácu na obdobie, na ktorom sa strany dohodli a ktoré nepresiahne 12 po sebe nasledujúcich mesiacov.

38. Rozhodcovský súd obnoví svoju činnosť pred uplynutím obdobia pozastavenia, ak o to požiadajú obe zmluvné strany. Rozhodcovský súd obnoví svoju činnosť po uplynutí obdobia pozastavenia, ak o to požiada sťažujúca sa zmluvná strana. Rozhodcovský súd môže obnoviť svoju činnosť po uplynutí obdobia pozastavenia, ak o to požiada zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, a ak ide o pozastavenie, o ktoré žiadali obe zmluvné strany. Žiadajúca zmluvná strana doručí druhej zmluvnej strane príslušné oznámenie. Ak rozhodcovský súd po uplynutí obdobia pozastavenia v súlade s týmto pravidlom neobnoví svoju činnosť, právomoc rozhodcovského súdu zanikne a konanie o urovnaní sporu sa ukončí.

39. V prípade pozastavenia činnosti rozhodcovského súdu sa príslušné lehoty stanovené v hlave II (Urovnávanie sporov) časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody predĺžia o rovnaký čas ako bol ten, počas ktorého bola činnosť rozhodcovského súdu pozastavená.

XII. Dôvernosť

40. Každá zmluvná strana a rozhodcovský súd zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré sa považujú za dôverné podľa pravidla 41, ako s dôvernými informáciami. Ak jedna zo zmluvných strán predloží rozhodcovskému súdu písomné podanie, ktoré obsahuje dôverné informácie, poskytne aj podanie bez dôverných informácií, ktoré sa zverejní.

41. Dôverné informácie pozostávajú z:

a) dôverných obchodných informácií;

b) informácií, ktoré sú chránené pred zverejnením podľa dohody;

c) informácií, ktoré sú chránené pred sprístupnením verejnosti v prípade informácií sťažujúcej sa zmluvnej strany podľa právnych predpisov sťažujúcej sa zmluvnej strany a v prípade informácií od zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, podľa právnych predpisov zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, alebo

d) informácií, ktorých sprístupnenie by bránilo presadzovaniu práva.

42. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na tom, či sa informácie považujú za dôverné, rozhodne o tom rozhodcovský súd na žiadosť jednej zo zmluvných strán po konzultácii so zmluvnými stranami.

43. Rozhodcovský súd zasadá neverejne, ak podanie a argumenty niektorej zo zmluvných strán obsahujú dôverné informácie. Zmluvné strany zachovajú dôvernosť každého vypočutia, ktoré je neverejné.

XIII. Transparentnosť

44. Každá zmluvná strana bezodkladne zverejní:

a) žiadosť o konzultácie podľa článku 110 ods. 2 (Konzultácie) dohody;

b) žiadosť rozhodcovského súdu podľa článku 112 (Začatie rozhodcovského konania) dohody;

c) dátum zriadenia rozhodcovského súdu v súlade s článkom 113 ods. 5 (Zriadenie rozhodcovského súdu) dohody, lehotu na podanie amicus curiae určenú rozhodcovským súdom podľa pravidla 51 písm. a) a pracovný jazyk pre konanie rozhodcovského súdu určený v súlade s pravidlami 55 alebo 56;

d) svoje podania a vyhlásenia v rámci konania rozhodcovského súdu;

e) vzájomne prijateľné riešenie podľa článku 119 (Vzájomne prijateľné riešenie) dohody a

f) záverečné správy a rozhodnutia rozhodcovského súdu.

45. Každé vypočutie rozhodcovského súdu je verejné.

46. Fyzické osoby zmluvnej strany alebo právnické osoby usadené v jednej zo zmluvných strán môžu rozhodcovskému súdu predložiť podania amicus curiae v súlade s pravidlom 51.

47. Pravidlá 44 a 45 rokovacieho poriadku podliehajú ochrane dôverných informácií v súlade s pravidlami 40 až 43.

XIV. Jednostranné kontakty

48. Rozhodcovský súd sa nesmie stretávať ani komunikovať so žiadnou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.

49. Rozhodca nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania rozhodcovského súdu s jednou zmluvnou stranou alebo oboma zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

50. Zmluvná strana nesmie byť v žiadnom kontakte s rozhodcom. Akýkoľvek kontakt medzi zmluvnou stranou a osobou, o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu, sa obmedzí na otázky týkajúce sa jej dostupnosti a zmluvy o vymenovaní.

XV. Podania *amicus curiae*

51. Pokiaľ sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu nedohodnú inak, rozhodcovský súd môže prijímať nevyžiadané písomné podania od fyzických osôb ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktoré sú nezávislé od orgánov štátnej správy zmluvných strán (ďalej len „podania *amicus curiae*“) za predpokladu, že:

a) boli rozhodcovskému súdu doručené do dátumu určeného rozhodcovským súdom, ktorý nesmie byť neskorší ako dátum stanovený pre prvé písomné podanie zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje;

b) sú stručné a nepresahujú 15 strán vrátane akýchkoľvek príloh, pri dvojitom riadkovaní;

c) sa priamo týkajú skutkovej alebo právnej otázky, ktorú posudzuje rozhodcovský súd;

d) obsahujú opis osoby, ktorá predkladá podanie, prípadne aj jej štátnu príslušnosť alebo miesto sídla osoby, charakter jej činností, jej právne postavenie, všeobecné ciele, zdroj jej financovania a akýkoľvek ovládaný subjekt;

e) špecifikuje sa v nich charakter záujmu danej osoby na konaní rozhodcovského súdu a

f) sú vypracované v pracovnom jazyku určenom v súlade s pravidlami 55 alebo 56.

52. Podania *amicus curiae* sa doručia zmluvným stranám na vyjadrenie pripomienok. Zmluvné strany môžu predložiť pripomienky rozhodcovskému súdu do desiatich dní od odo dňa ich doručenia zmluvným stranám.

53. Rozhodcovský súd uvedie vo svojej správe všetky podania *amicus curiae*, ktoré mu boli doručené podľa pravidla 51. Rozhodcovský súd nie je povinný zaoberať sa vo svojej správe argumentmi uvedenými v týchto podaniach. Ak sa však rozhodcovský súd zaoberá argumentmi v nich uvedenými, zohľadní aj všetky pripomienky zmluvných strán podľa pravidla 52.

XVI. Naliehavé prípady

54. V naliehavých prípadoch uvedených v časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody rozhodcovský súd po konzultácii so zmluvnými stranami upraví podľa potreby lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku. Rozhodcovský súd takéto úpravy oznámi zmluvným stranám.

XVII. Pracovný jazyk a preklad

55. Počas konzultácií uvedených v článku 110 (Konzultácie) dohody a najneskôr na organizačnom zasadnutí uvedenom v pravidle 10 zmluvné strany vyvinú úsilie dohodnúť sa na spoločnom pracovnom jazyku konaní rozhodcovského súdu.

56. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na spoločnom pracovnom jazyku, pracovným jazykom pre konanie rozhodcovského súdu je jazyk, v ktorom bola dohoda dojednaná.

57. Správy a rozhodnutia súdu sa vydávajú v pracovnom jazyku.

58. Ak zmluvná strana predloží dokument v jazyku, ktorý nie je pracovným jazykom, zároveň predloží jeho preklad do pracovného jazyka na vlastné náklady.

XVIII. Lehoty

59. Všetky lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku sa počítajú v kalendárnych dňoch odo dňa nasledujúceho po akte, na ktorý odkazujú, pokiaľ nie je stanovené inak.

60. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody zmeniť akúkoľvek lehotu stanovenú v tomto rokovacom poriadku.

61. Rozhodcovský súd môže zmluvným stranám kedykoľvek navrhnúť zmenu ktorejkoľvek lehoty uvedenej v tomto rokovacom poriadku, pričom uvedie dôvody takého návrhu.

XIX. Náklady

62. Každá zmluvná strana sama znáša náklady, ktoré jej vznikajú v súvislosti s účasťou na konaní rozhodcovského súdu.

63. Pokiaľ nie je stanovené inak, zmluvné strany sú spoločne zodpovedné za náklady spojené s organizačnými záležitosťami vrátane odmien a nákladov rozhodcov, pričom ich zdieľajú rovnakým dielom.

XX. Ďalšie konania

64. Lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku sa upravia v súlade s osobitnými lehotami, ktoré má rozhodcovský súd na predloženie správy alebo rozhodnutia podľa článku 115 (Rozhodnutie rozhodcovského súdu), článku 116 (Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia rozhodcovského súdu), článku 117 (Dočasné nápravné prostriedky v prípade nesplnenia rozhodnutia) a článku 118 (Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia po prijatí vhodných opatrení) hlavy II (Urovnávanie sporov) časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie).

XXI. Zmena rokovacieho poriadku a kódexu správania pre rozhodcov a mediátorov

65. Rada pre DHP môže zmeniť tento rokovací poriadok a kódex správania pre rozhodcov a mediátorov.

PRÍLOHA 2

Kódex správania pre rozhodcov a mediátorov

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto kódexu správania sa uplatňuje nasledujúce vymedzenie pojmov:

a) „kandidát“ je osoba, o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu podľa článku 113 (Zriadenie rozhodcovského súdu) alebo článku 125 (Zoznam rozhodcov) časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody;

b) „mediátor“ je osoba, ktorá bola vybraná za mediátora v súlade s článkom 111 (Mediácia) časti VII (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody a

c) „rozhodca“ je člen rozhodcovského súdu.

II. Hlavné zásady

2. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov kandidáti a rozhodcovia:

a) sa oboznámia s týmto kódexom správania;

b) sú nezávislí a nestranní;

c) vyhýbajú sa akémukoľvek priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;

d) zdržujú sa nevhodného správania alebo zaujatosti a správania, ktoré by vzbudzovalo zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti;

e) dodržiavajú vysoké štandardy správania;

f) neprijímajú pokyny od žiadnej organizácie či vlády, pokiaľ ide o urovnávanie sporov podľa tejto dohody a

g) nesmú byť ovplyvnení vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou zmluvnej strane alebo obavou z kritiky.

3. Rozhodcovia nesmú priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom narúšala riadny výkon ich povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.

4. Rozhodcovia nesmú využívať svoje postavenie na rozhodcovskom súde na presadzovanie žiadnych osobných ani súkromných záujmov. Rozhodcovia sa zdržia činov, ktoré by mohli vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ich.

5. Rozhodcovia nedopustia, aby ich konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, rodinné alebo spoločenské vzťahy či povinnosti.

6. Rozhodcovia nesmú vstupovať do žiadneho vzťahu, ani nadobúdať žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť ich nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

III. Povinnosti týkajúce sa zverejnenia

7. Pred prijatím svojho vymenovania za rozhodcu podľa článku 113 (Zriadenie rozhodcovského súdu) dohody kandidáti, od ktorých sa žiada, aby zastávali funkciu rozhodcu, dostanú kópiu tohto kódexu správania a zverejnia akýkoľvek predchádzajúci alebo súčasný záujem, vzťah alebo záležitosť, ktoré by mohli ovplyvniť ich nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti. Kandidáti musia na tento účel vynaložiť všetko primerané úsilie, aby zistili akýkoľvek takýto záujem, vzťah alebo záležitosť.

8. Povinnosť zverejnenia je trvalá povinnosť, ktorá od rozhodcov vyžaduje, aby vždy vynaložili primerané úsilie na to, aby zistili akýkoľvek záujem, vzťah alebo záležitosť uvedené v odseku 7, ktoré môžu vzniknúť počas ktorejkoľvek fázy konania, a aby ich zverejnili čo najskôr, keď sa o nich dozvedia.

9. Kandidáti alebo rozhodcovia oznámia akúkoľvek záležitosť týkajúcu sa skutočných alebo možných porušení tohto kódexu správania zmluvným stranám, aby ich tieto zmluvné strany mohli posúdiť.

IV. Povinnosti rozhodcov

10. Rozhodcovia sú po prijatí svojho vymenovania k dispozícii plniť svoje povinnosti, pričom konajú dôkladne, bezodkladne, spravodlivo a usilovne počas celého konania.

11. Rozhodcovia posudzujú len otázky, ktoré boli nastolené v konaní a ktoré sú potrebné pre vydanie rozhodnutia alebo správy Túto svoju povinnosť nedelegujú na žiadnu inú osobu.

12. Asistenti primerane plnia povinnosti stanovené pre rozhodcov v častiach II (Hlavné zásady), III (Povinnosti týkajúce sa zverejnenia) a VII (Dôvernosť). Rozhodcovia prijmú všetky primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby ich asistenti boli informovaní o týchto povinnostiach a dodržiavali ich.

V. Povinnosti potenciálnych kandidátov

13. Osoby uvedené na zozname zostavenom podľa článku 125 (Zoznam rozhodcov) dohody dodržiavajú vysoké normy správania a vyhýbajú sa nevhodnému správaniu alebo zdaniu nevhodného správania. Osoby uvedené na tomto zozname alebo osoby, o ktorých sa uvažuje, že budú zaradené do tohto zoznamu, bezodkladne oznámia zmluvným stranám akúkoľvek záležitosť, ktorá si v tejto súvislosti môže vyžadovať zváženie.

VI. Povinnosti bývalých rozhodcov

14. Bývalí rozhodcovia sa musia vyhýbať konaniu, ktoré by mohlo vzbudiť dojem, že pri výkone svojich povinností boli zaujatí, alebo že mali výhody z akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy rozhodcovského súdu.

15. Bývalí rozhodcovia dodržiavajú povinnosti uvedené v časti VII (Dôvernosť) tohto kódexu správania.

VII. Dôvernosť

16. Rozhodcovia nikdy nezverejnia ani nepoužijú žiadne neverejné informácie týkajúce sa konania alebo získané počas konania, pre ktoré boli vymenovaní, s výnimkou informácií na účely tohto konania. Predovšetkým nezverejnia ani nepoužijú takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, ani na poškodenie záujmov iných osôb.

17. Rozhodcovia nezverejnia rozhodnutie ani správu rozhodcovského súdu, resp. ich časti, pred ich uverejnením v súlade s článkom XIII (Transparentnosť) rokovacieho poriadku pre urovnávanie sporov.

18. Rozhodcovia nesmú nikdy zverejniť obsah rokovaní rozhodcovského súdu ani názor ktoréhokoľvek rozhodcu, ani vydať žiadne vyjadrenia týkajúce sa konania, pre ktoré boli vymenovaní, či sporných otázok v konaní.

VIII. Náklady

19. Rozhodcovia musia uchovávať záznamy a predložiť konečný odpočet času venovaného konaniu a svojich nákladov, ako aj času a nákladov svojich asistentov.

IX. Mediátori

20. Tento kódex správania sa *mutatis mutandis* uplatňuje na mediátorov.

NÁVRH

ROZHODNUTIE Č. …/2025 VÝBORU VYSOKÝCH ÚRADNÍKOV ZRIADENÉHO DOHODOU O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU NA JEDNEJ STRANE A KENSKOU REPUBLIKOU, ČLENOM VÝCHODOAFRICKÉHO SPOLOČENSTVA, NA STRANE DRUHEJ

z …

o jeho rokovacom poriadku

VÝBOR VYSOKÝCH ÚRADNÍKOV,

so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej ([1]) (ďalej len „dohoda“), podpísanú v Nairobi 18. decembra 2023, a najmä na jej články 106 a 107,

keďže:

(1) Podľa článkov 106 ods. 1 dohody sa dňom nadobudnutia platnosti dohody zriaďuje Výbor vysokých úradníkov.

(2) Podľa článku 107 ods. 3 dohody Výbor vysokých úradníkov stanoví svoj rokovací poriadok,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rokovací poriadok Výboru vysokých úradníkov sa stanovuje tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V …

Za Výbor vysokých úradníkov

spolupredsedovia

([1]) Ú. V. EÚ L, 2024/1648, 1.7.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

PRÍLOHA

Rokovací poriadok Výboru vysokých úradníkov zriadeného článkom 106 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej

Článok 1

Právomoci Výboru vysokých úradníkov

Výbor vysokých úradníkov zriadený podľa článku 106 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou na jednej strane a Kenskou republikou, členom Východoafrického spoločenstva, na strane druhej (ďalej len „dohoda“), je zodpovedný za všetky otázky uvedené v článku 106 ods. 5 dohody.

Článok 2

Zloženie a predsedníctvo

1. Výbor vysokých úradníkov sa skladá zo zástupcov Európskej únie a Kenskej republiky, ktorí mu spolupredsedajú v súlade s článkom 106 dohody, alebo z nimi určených osôb.

2. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane meno, postavenie a kontaktné údaje vysokého úradníka alebo hlavného tajomníka, ktorý plní úlohy spolupredsedu Výboru vysokých úradníkov za túto zmluvnú stranu (ďalej len „spolupredseda“). Tento vysoký úradník alebo hlavný tajomník sa považuje za osobu, ktorá má povolenie zastupovať zmluvnú stranu do dňa, keď zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane vymenovanie nového spolupredsedu.

Článok 3

Sekretariát

1. Úradníci z oddelenia zodpovedného za obchod za každú zmluvnú stranu konajú spoločne ako sekretariát Výboru vysokých úradníkov (ďalej len „sekretariát“).

2. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane meno, postavenie a kontaktné údaje úradníka, ktorý je členom sekretariátu Výboru vysokých úradníkov (ďalej len „tajomník“) za túto zmluvnú stranu. Platí, že tento úradník naďalej pôsobí ako tajomník za túto zmluvnú stranu do dňa, keď zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane vymenovanie nového tajomníka.

Článok 4

Zasadnutia

1. Podľa článku 106 ods. 3 dohody a s výhradou akýchkoľvek prípadných pokynov od Rady pre DHP Výbor vysokých úradníkov zasadá najmenej raz každý rok a môže sa stretnúť na mimoriadnych zasadnutiach, kedykoľvek to okolnosti vyžadujú, a to v ktoromkoľvek termíne, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú. Výbor vysokých úradníkov sa taktiež stretáva pred zasadnutiami Rady pre DHP.

2. Zasadnutia sa konajú v dohodnutom termíne a čase striedavo v Bruseli a Nairobi, pokiaľ sa spolupredsedovia nedohodnú inak.

3. Zasadnutia zvoláva spolupredseda zmluvnej strany, ktorá usporadúva zasadnutie.

4. Zasadnutia sa môžu uskutočňovať formou osobnej účasti, videokonferencie alebo inými prostriedkami, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.

Článok 5

Delegácie

V primeranom čase pred zasadnutím tajomník zmluvnej strany informuje tajomníka druhej zmluvnej strany o plánovanom zložení delegácie Európskej únie, resp. delegácie Kenskej republiky. V zoznamoch sa uvedie meno a funkcia každého člena delegácie.

Článok 6

Program zasadnutí

1. Tajomník zmluvnej strany, ktorá usporadúva zasadnutie, zašle najneskôr 21 dní pred zasadnutím druhej zmluvnej strane návrh predbežného programu s lehotou na predloženie pripomienok. Sekretariát vypracuje aspoň 14 dní pred zasadnutím predbežný program, pričom zohľadní poskytnuté pripomienky.

2. Výbor vysokých úradníkov prijme na začiatku každého zasadnutia program zasadnutia. Do programu možno po vzájomnej dohode zaradiť body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe.

Článok 7

Prizvanie odborníkov

Spolupredsedovia môžu po vzájomnej dohode prizvať k účasti na zasadnutiach Výboru vysokých úradníkov odborníkov (t. j. mimovládnych úradníkov), aby poskytli informácie o konkrétnych témach, a to len na tých častiach zasadnutia, na ktorých sa rokuje o týchto konkrétnych témach.

Článok 8

Zápisnica

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracúva tajomník zmluvnej strany, ktorá usporadúva zasadnutie, do 15 dní od skončenia zasadnutia, pokiaľ spolupredsedovia nerozhodnú inak. Návrh zápisnice sa zasiela na pripomienkovanie tajomníkovi druhej zmluvnej strany.

2. Ak sa na zasadnutia osobitných výborov alebo Osobitného výboru pre colné otázky a uľahčenie obchodu vzťahujú tieto pravidlá, zápisnice zo zasadnutia týchto výborov sa podľa potreby sprístupnia na všetkých nasledujúcich zasadnutiach Výboru vysokých úradníkov alebo Rady pre DHP.

3. V zápisnici sa spravidla zhrnie každý bod programu a prípadne sa spresnia:

a) všetky dokumenty predložené Výboru vysokých úradníkov;

b) všetky vyhlásenia, ktorých uvedenie v zápisnici požadoval jeden zo spolupredsedov a

c) prijaté rozhodnutia, vydané odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery týkajúce sa konkrétnych bodov.

4. Zápisnica obsahuje zoznam všetkých rozhodnutí Výboru vysokých úradníkov prijatých písomným postupom podľa článku 9 ods. 2 od posledného zasadnutia Výboru vysokých úradníkov.

5. Príloha k zápisnici obsahuje aj zoznam mien, funkcií a pozícií všetkých osôb, ktoré sa zúčastnili na zasadnutí Výboru vysokých úradníkov.

6. Sekretariát upraví návrh zápisnice na základe doručených pripomienok a návrh zápisnice v revidovanom znení zmluvné strany schvália do 30 dní odo dňa zasadnutia alebo do akéhokoľvek iného dátumu, na ktorom sa dohodnú spolupredsedovia. Po schválení návrhu sekretariát vyhotoví dva originály zápisnice a každá zmluvná strana dostane jeden originál zápisnice.

Článok 9

Rozhodnutia a odporúčania

1. Výbor vysokých úradníkov môže prijímať rozhodnutia a odporúčania v súvislosti so všetkými záležitosťami, o ktorých sa to v dohode stanovuje. Výbor vysokých úradníkov prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe vzájomnej dohody, ako sa stanovuje v článku 107 dohody.

2. V období medzi zasadnutiami môže Výbor vysokých úradníkov prijímať rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom.

3. Text návrhu rozhodnutia alebo odporúčania predkladá spolupredseda písomne druhému spolupredsedovi v pracovnom jazyku Výboru vysokých úradníkov. Druhá zmluvná strana má jeden mesiac alebo akékoľvek dlhšie časové obdobie, ktoré určí navrhujúca zmluvná strana, na vyjadrenie súhlasu s návrhom rozhodnutia alebo odporúčania. Ak druhá zmluvná strana nevyjadrí svoj súhlas, navrhované rozhodnutie alebo odporúčanie sa prerokuje a môže sa prijať na ďalšom zasadnutí Výboru vysokých úradníkov. Návrhy rozhodnutí alebo odporúčaní sa považujú za prijaté, keď druhá strana vyjadrí svoj súhlas, a zaznamenajú sa do zápisnice zo zasadnutia Výboru vysokých úradníkov podľa článku 8 ods. 3.

4. V prípadoch, keď má Výbor vysokých úradníkov podľa dohody právomoc prijímať rozhodnutia alebo odporúčania, sa takéto akty označia slovami „Rozhodnutie“ alebo „Odporúčanie“. Sekretariát prideľuje každému rozhodnutiu alebo odporúčaniu poradové číslo, upresní dátum jeho prijatia a opis jeho predmetu. V každom rozhodnutí a odporúčaní sa stanovuje dátum nadobudnutia jeho účinnosti.

5. Rozhodnutia a odporúčania prijaté Výborom vysokých úradníkov sa vypracúvajú dvojmo, overujú ich spolupredsedovia a zasielajú sa každej zmluvnej strane.

Článok 10

Transparentnosť

1. Zmluvné strany sa môžu rozhodnúť usporiadať verejné zasadnutie.

2. Každá zmluvná strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Výboru vysokých úradníkov vo svojej príslušnej úradnej publikácii alebo online.

3. Všetky dokumenty predložené zmluvnou stranou sa považujú za dôverné, pokiaľ táto zmluvná strana nerozhodne inak.

4. Predbežné programy zasadnutí Výboru vysokých úradníkov sa zverejňujú pred zasadnutím Výboru vysokých úradníkov. Zápisnice zo zasadnutí sa zverejňujú po ich schválení v súlade s článkom 8.

5. Zverejňovanie dokumentov uvedených v odsekoch 2 až 4 sa uskutočňuje v súlade s uplatniteľnými predpismi každej zmluvnej strany týkajúcimi sa ochrany údajov.

Článok 11

Jazyky

1. Pracovným jazykom Výboru vysokých úradníkov je angličtina.

2. Všetky rozhodnutia Výboru vysokých úradníkov sa prijímajú v pracovnom jazyku uvedenom v odseku 1.

3. Každá zmluvná strana je zodpovedná za preklad rozhodnutí a iných dokumentov do svojho vlastného úradného jazyka či jazykov, ak je to v príslušných prípadoch potrebné, a zabezpečuje úhradu výdavkov spojených s takýmito prekladmi.

Článok 12

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša všetky náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Výboru vysokých úradníkov, a to najmä pokiaľ ide o zamestnancov, cestovné náklady a diéty, ako aj pokiaľ ide o videokonferencie, telekonferencie, resp. poštovné a telekomunikačné náklady.

2. Náklady spojené s organizáciou zasadnutí a vyhotovovaním rozmnožení dokumentov hradí zmluvná strana, ktorá usporadúva zasadnutie.

3. Náklady tlmočenia z pracovného jazyka a do pracovného jazyka Výboru vysokých úradníkov na zasadnutiach hradí zmluvná strana dohody, ktorá usporadúva zasadnutie.

Článok 13

Osobitné výbory a iné orgány zriadené podľa dohody

1. Pri výkone svojich funkcií podľa článku 107 dohody môže Výbor vysokých úradníkov v rámci svojej právomoci zriadiť osobitné výbory zodpovedné za riešenie osobitných otázok podľa dohody. Na tento účel Výbor vysokých úradníkov určí zloženie a úlohy takýchto osobitných výborov.

2. Podľa článku 107 dohody Výbor vysokých úradníkov dohliada na prácu osobitných výborov a iných subjektov zriadených podľa dohody.

3. Výbor vysokých úradníkov je písomne informovaný o kontaktných miestach určených osobitnými výbormi alebo inými subjektmi zriadenými podľa dohody. Celá príslušná korešpondencia, všetky dokumenty a oznámenia medzi kontaktnými miestami každého osobitného výboru týkajúce sa vykonávania dohody sa posielajú zároveň aj sekretariátu Výboru vysokých úradníkov.

4. Pokiaľ Výbor vysokých úradníkov nerozhodne inak, tento rokovací poriadok sa uplatňuje *mutatis mutandis* na osobitné výbory a iné subjekty zriadené podľa dohody.

Článok 14

Zmeny rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok možno zmeniť písomne rozhodnutím Výboru vysokých úradníkov v súlade s článkom 9.